

T43e

小组提炼出的五个主要问题 / **The major issues identified by the workshop**

1	如何建立国际金融新秩序:全球货币、能源与金融新框架?	How to cast a new international financial order: a global monetary, financial and energy framework?	Comment définir un nouvel ordre financier mondial : un cadre monétaire, financier et énergétique mondial ?
2	如何避免金融从业机构和个人滥用职权,并且通过公民社会的力量消除金融转化中的不均衡?	How to prevent the financial institutions and individual professionals to abuse the consumers, powers and to counter possible malpractices in financial transactions towards civil society ?	Comment éviter que les institutions financières et les professionnels abusent les consommateurs et les autorités et comment prévenir les mauvaises pratiques dans les transactions financières envers la société civile
3	如何协调并共享全球自然资源 (能源)、关键原材料以避免潜在的冲突和战争的可能?	How to coordinate and share the global natural resources (energy), key raw materials in order to avoid a potential conflict or the possibility of war ?	Comment coordonner et partager les ressources naturelles mondiales (énergie), les matières premières essentielles pour éviter de potentiels conflits ou un risque de guerre ?
优先行动方案 / Priority actions			
1	鼓励国际货币基金组织改革以发挥两种核心功能: 1.发行一种全新的并且被国际上普遍接受的储备货币; 2.建立一种金融危机预警系统。	To encourage the IMF reforms of the international monetary system particularly in two topics: 1) the thinking of a future internationally accepted currency reserve; 2) the set up of a global financial crisis warning system.	Encourager le FMI dans les réformes du système monétaire international sur deux sujets : 1) Réfléchir à une future monnaie de réserve internationalement reconnue ; 2) Instaurer un système mondial d'alerte de crise financière

Meeting of the Chinese and European prime movers of the China-Europa Forum - July 22 - 24, 2009 Paris

2	建立一种独立的第三方金融服务机构以及网络教育工具，由国际化的专业人才为公众提供专业的金融服务。	To found an independent/ third party financial services institution as an education and information tool (using internet), with international professionals that can provide all necessary information and assistance to the general public regarding banking and finance.	Fonder une institution de services financier indépendante / tiers partie comme outil d'information et d'éducation (par le biais d'internet) composée de professionnels internationaux capables de fournir toute l'information et l'assistance nécessaires au grand public en matière de banque et de finance.
3	创建一个国际化、独立的全球原材料和自然资源的观测平台	To create an international and independent observatory on raw materials and natural resources.	Créer un observatoire international indépendant des matières premières et des ressources naturelles
在小组框架中可具体操作的方案 / Concrete action plan of the workshop			
1	建立一个解决潜在的有关原材料和自然资源冲突问题的多方协调机制	To set up a forum/place where potential conflicts linked to raw material and natural resources can be addressed and dealt with between the different parties involved.	Mettre en place un forum/un espace où les conflits potentiels à propos des matières premières et des ressources naturelles pourront être rapportés et traités avec les différentes parties impliquées.
2	建立一个长效性的全球中央银行行长论坛，以更好的协调国际货币和金融政策。	The set up of an international Central Bankers forum (regional and worldwide) for a better coordination of the international monetary and financial policies.	Mise en place d'un forum « International Central Bankers» (par région et mondial) pour une meilleure coordination des politiques financières et monétaires internationales.
3	如前所述的观测平台功能包括：勾画一个有关原材料和自然资源潜在冲突的风险观测地图；尽可能最大程度地通过传媒、NGOS等方式揭	Among the functions of the above mentioned observatory two of them can be singled out : 1) the drawing of a Risk/tensions-watching map of the	Parmi les fonctions de l'observatoire mentionné ci-dessus, deux d'entre elles peuvent être isolées : 1) l'établissement d'une carte de vigilance sur les conflits potentiels liés à la compétition sur

Meeting of the Chinese and European prime movers of the China-Europa Forum - July 22 - 24, 2009 Paris

	示冲突的相关信息。	potential conflicts linked to raw material and natural resources sourcing competition. 2) The search for an efficient way to disclose and communicate information regarding these potential conflicts through media, NGOs, lobbyists and to the general public.	l'approvisionnement en matières premières et ressources naturelles. 2) La recherche d'un moyen efficace pour diffuser et communiquer l'information sur ces conflits potentiels à travers les médias, les ONGs les lobbyistes et le grand public.
4	考虑到自然资源和原材料具有愈发非比寻常的地位，应当试图提升商品集团公司对此的关注度，另外选择性的说服其中的 2-3 个越来越关心他们的社会责任并且开始相应的改变他们的商业模式。	Natural resources/raw materials are becoming less and less "ordinary" goods. Two actions are proposed : 1) To support the concerns on this issue globally. 2) To convince a selection of players of a selected group of commodities (start with 2 or 3 of them), that they should care more and more about their social responsibility in a globalized world and that they should start considering the possible modification of their business model accordingly (transition period....).	Les matières premières et ressources naturelles deviennent des biens de moins en moins ordinaires. Deux actions sont proposées : 1) Agir de manière globale sur les problèmes liés à ces questions; 2) convaincre un groupe sélectionné d'acteurs d'un groupe sélectionné de produits de base qu'ils devraient porter d'avantage d'attention à leur responsabilité sociale dans un monde globalisé et qu'il devraient envisager de possibles changements dans leur modèle de fonctionnement en conséquence (période de transition..)